

# АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ РУСИСТИКИ

УДК 81'1

С. В. Лобанова

## О СИНОНИМИЧЕСКИХ ВОЗМОЖНОСТЯХ ВЕРБАТИВНЫХ СИНЛЕКСОВ

Рассматривается проблема синонимических отношений между вербативными синлексами и другими номинативными единицами с процессуальным значением (однословными и неоднословными): глаголами, фразеологизмами в узком смысле, оборотами речи. Члены синонимических рядов, включающих вербативные синлексы, анализируются по следующим параметрам: семантика, стилистические пометы; падежные формы слов, которые употребляются после глагольных сочетаний и глаголов; видовые характеристики, контексты употребления единиц. Для выявления этих параметров автор обращается к различным словарям (толковому, фразеологическому, словарю синонимов, специализированному словарю устойчивых глагольно-именных словосочетаний). В итоге были выделены и детально проанализированы 4 группы синонимических рядов, включающих вербативные синлексы.

**Ключевые слова:** вербативные синлексы, синонимы, глаголы, фразеологизмы, обороты речи, стилистические пометы, семантика.

Согласно синлексикологической теории, которая была предложена профессором Г. И. Климовской и под ее руководством разрабатывалась рядом исследователей (Т. В. Вяничева, И. В. Никиенко, Е. В. Цой, С. В. Лобанова), ядро номинативного состава языка, наряду со словами разных частей речи, образуют раздельнооформленные функциональные аналоги слов – синлексы. Так, функциональными аналогами глаголов являются вербативные синлексы (вербативы): *брать/взять под контроль* кого/что-либо, *вводить/ввести в эксплуатацию* что-либо, *давать/дать разъяснение* кому-либо, по поводу чего-либо, о чем-либо; *делать/сделать вывод* из чего-либо, о чем-либо и т. д.

Синлексы в целом, как единицы стилистически нейтральные и не привязанные жестко к текстам определенных стилей и жанров, выполняющие чисто номинативную функцию, необходимо отграничивать от устойчивых составных единиц других типов: фразеологизмов в узком смысле, оборотов речи, беллетризов, составных терминов. Более подробно остановимся на первых двух. Под фразеологизмами мы понимаем образные, экспрессивно-оценочные воспроизводимые сочетания, имеющие своим источником устное речевое общение народа и вторично употребляющиеся главным образом в художественных и публицистических текстах, ярко репрезентирующие менталитет народа [1, с. 118–120]: *Аника-воин; шемякин суд; придти/прийти к шапочному разбору, лезть на рожон, бить баклуши, тянуть канитель, отложить в долгий ящик; с гулькин нос*. Обороты речи, как они трактуются в работах Г. И. Климовской, это сочетания, которые обладают «приглушенной вы-

разительностью и общепонятным для компетентных читателей образным значением» [1, с. 114]. По наблюдению Г. И. Климовской, обороты речи наиболее широко представлены в текстах литературной критики и кинокритики, в журнальной и газетной публицистике, в искусствоведческих работах: *эхо войны, время славы, дитя природы; жалкие крохи, высокие материи; предать кого/что-либо забвению, уходить корнями в глубь веков; в духе времени, в апогее славы* [1, с. 113–118].

В предыдущих публикациях мы неоднократно отмечали, что вербативные синлексы активно вступают в синонимические отношения с глаголами [2] и реже выступают в качестве синонимов к другим вербативным синлексам [3], фразеологизмам и оборотам речи. Цель предлагаемой статьи – выявить и охарактеризовать синонимические ряды, членами которых являются вербативные синлексы.

Анализируя синонимические ряды, включающие вербативные синлексы, мы учитывали следующие параметры единиц, входящих в эти ряды: однозначность или многозначность единиц, тождественность или близость их значений, наличие/отсутствие стилистических помет, возможность или невозможность взаимозамены единиц во всех контекстах, видовую характеристику, управление одинаковыми или различными падежными формами. Перечисленные характеристики рассматриваемых глаголов, вербативных синлексов, фразеологизмов и оборотов речи были взяты из «Большого толкового словаря русского языка» (1998) [4], «Нового объяснительного словаря синонимов русского языка» (2003) [5], «Толкового словаря русских глаголов» (1999) [6] и «Фразеологического словаря рус-

ского языка» (2011) [7]. Отметим, что сведения об управлении вербативных синлексов приводятся нами из словаря-справочника В. М. Дерibasа «Устойчивые глагольно-именные словосочетания русского языка» (1979) [8] и скорректированы с опорой на тексты Национального корпуса русского языка [9]. Сопоставительный анализ по указанным параметрам однословных и неоднословных номинативных единиц с процессуальным значением, изучение специфики употребления анализируемых единиц в разных сферах общения составляет новизну и научную ценность данного исследования.

Перечислим разновидности синонимических рядов, выделяемых на основании того, какие единицы их образуют. Внутри первых двух групп нами выделены некоторые возможные подгруппы, опираясь на указанные выше параметры, по которым характеризуются единицы синонимических рядов. Классификацию сопровождают примеры синонимических рядов, включающих вербативные синлексы.

1. Синонимический ряд содержит вербативный синлекс и один или несколько глаголов:

– Члены синонимического ряда отличаются друг от друга оттенками значения, стилистической окраской, частично – управлением: **брать/взять вино на себя за что-либо, перед кем-либо – виниться/повиниться в чем-либо, перед кем-либо (разг.) – каяться/покаяться за что-либо, в чем-либо, перед кем-либо**. Из этих трех единиц многозначным является глагол «каяться/покаяться»: «1. Церк. Признаваться в своих грехах; исповедоваться», «2. Сознывая свою вину или ошибку, испытывать сожаление», «3. Признаваться в своей вине, ошибке» [4, с. 424]. Первое и второе значения этой единицы отсутствуют у синлекса «брать/взять вино на себя» и глагола «виниться/повиниться». В «Новом объяснительном словаре синонимов русского языка» отмечается, что глагол «каяться» используется, когда человек хочет «испытать облегчение от своего признания» [5, с. 467], может употребляться с наименованием коллективного субъекта; покаяние может быть растянуто во времени и вызвано совокупностью поступков, мыслей и чувств; акт покаяния часто облекается в форму ритуала и бывает иногда неискренним и неистинным. Субъектом глагола «виниться» чаще всего является отдельный человек, выражающий сожаление о каком-либо отдельном поступке; «человек винится, чтобы заслужить прощение или показать, что готов принять наказание» [5, с. 467]. Субъектом действия, называемого синлексом «брать/взять вино на себя», может быть как отдельное лицо, так и организация, предприятие, партия, государство: см. «Когда же началось расследование, правоохрани-

тельные органы, вместо того чтобы искать преступников, пытались уговорить кассира **взять вино на себя**» [Ольга Гончарова. В РСПП поступило более 100 жалоб на произвол властей (2003) // Новая газета, 09.01.2003] и «Пользуясь тяжелым положением МТС с ремонтными материалами, Вальган предложил сделку такого рода: МТС берет вино на себя, а за это завод берет все расходы по ремонту и, кроме того, отпускает МТС остродефицитные материалы» [Г. Е. Николаева. Битва в пути (1959)]. «Брать вино на себя» можно в результате единичного действия или целого ряда действий. Также, как показывают приведенные выше примеры, синлекс может использоваться в тех случаях, когда индивидуальный или коллективный субъект действия не является виновным, хотя и объявляет себя таковым.

– Члены синонимического ряда отличаются друг от друга стилистической окраской: **брать/взять в плен кого/что-либо, где-либо, как – пленять/пленить кого/что-либо (книжн.)**. И синлекс, и глагол в этой паре являются многозначными, имеют прямое значение «в ходе военных действий лишить свободы с применением насилия или без него»: «В наступательной операции моряки уничтожили и **взяли в плен** около 5 000 солдат и офицеров, сбили 56 самолетов, уничтожили и захватили в качестве трофеев много боевой техники, оружия и различного военного имущества» [С. В. Симоненко. Петсамо-Киркенесская стратегическая наступательная операция: уроки и выводы (К 60-летию Победы в Великой Отечественной войне) (2004) // Военная мысль, 15.11.2004] и «За это время он подрался (в буквальном смысле) с четырьмя миллионами мужчин, из которых миллион **пленил** и продал в рабство» [Валерий Ширяев. Уважаемый солдат (2003) // Новая газета, 30.01.2003] и переносное значение – «воздействуя на кого-л. своим обаянием, очарованием, привлекая к себе, вызывать (вызвать) в ком-л. чувство любви; увлекать (увлечь), покорять (покорить) кого-л.» [6, с. 618]. Употребляясь в этом значении, синлекс и глагол вступают в синонимические отношения с глаголами «обольщать», «очаровывать», «соблазнять» [6, с. 618]: «Наоборот – смиренный, даже при отсутствии большого ума, талантов, **берет в плен** все сердца (Saint cure d'Ars)» [А. В. Ельчанинов. Записи (1926–1934)] и «Певница настолько **пленила** купцов, что они, сложившись, подарили ей небольшой самовар из чистого золота, на котором сделали надпись: «Нашему дорогому соловушке...» [Юрий Никулин. Как я учился ходить (1979)]. Синлекс употребляется преимущественно в прямом значении, а глагол – в переносном.

– Члены синонимического ряда отличаются друг от друга контекстами употребления и видовы-

ми характеристиками: **брать/взять в аренду что-либо, у кого-либо – арендовать что-либо, у кого-либо – нанимать/нанять кого/что-либо – снимать/снять что-либо**. Двувидовой глагол «арендовать», согласно «Толковому словарю русских глаголов», имеет значение «получать (получить) во временное пользование недвижимое имущество на основе договора, платы» [6, с. 576]. Глагол «нанимать/нанять» употребляется в двух значениях: «1. Принять для выполнения какой-л. работы на определенных условиях»; «2. Взять что-л. за определенную плату внаем, во временное пользование» [4, с. 590]. При реализации второго значения круг того, что можно нанять, обширен: машину, такси, экипаж, лодку, гондолу, дачу и т. д. Глагол «снимать/снять» в значении «взять внаем» (всего у этого глагола зафиксировано 13 значений) касается временного пользования помещениями: можно снять дом, квартиру, зал и т. д. У этого глагола имеется также значение «воспользоваться интимными услугами», имеющее разговорную сниженную коннотацию в сочетаниях типа «снять девочку» (в словарях отсутствует).

Синлекс «брать/взять в аренду» подразумевает временное пользование транспортом, помещениями, а также вещами («*Можно **взять в аренду и экипировку: шлемы, костюмы, подшлемники, перчатки, защитные жилеты***» [Стиль жизни (2001) // Известия, 08.11.2001]), географическими объектами («*Согласно Московскому мирному договору от 12 марта 1940 года Советский Союз получил Карельский перешеек с Выборгом и еще ряд территорий общей площадью около 36 тысяч квадратных километров, а также **взял в аренду Гангутский полуостров** для организации там военно-морской базы*» [Игорь Пыхалов. Мечта имперского чухонца (2003) // Спецназ России, 15.05.2003]), предприятиями («*Почему, например, Кулаков не **взял в аренду** наш «Горэлектротранс»?»* [Юрий Максимов. Александр Болдырев. В области не действуют бюджетные законы // Воронежские вести, 2003]), землей и услугами людей (например, игроков в спортивной команде: «*А в пару к Наумоски сухачевский «Локомотив» (который не имеет даже собственного зала в Минводах и вынужден теперь играть в Ростове-на-Дону) **берет в аренду** у богатейшего итальянского «Тимсистема» литовского центрового Эурелиуса Жукаускаса*» [Станислав Гридасов. Ядреная гонка вооружений. Российский баскетбол угрожает стабильности европейского рынка (2001) // Известия, 01.10.2001]). Глагол «арендовать» тоже может употребляться в значении «принимать на временную работу», если речь идет о спортсменах, хотя это его значение не зафиксировано в словарях.

2. Синонимический ряд включает в себя вербативные синлексы и глаголы:

– Члены синонимического ряда частично отличаются друг от друга управлением, стилистической окраской и контекстом употребления: **брать/взять в долг что-либо, у кого-либо – брать/взять займы что-либо, у кого-либо; одолжаться (одалживаться) /одолжиться чем-либо, у кого-либо (разг.) – занимать/занять что-либо, чего-либо, у кого-либо**. Все члены данного синонимического ряда являются однозначными. По данным Национального корпуса русского языка, синлексы «брать/взять в долг», «брать/взять займы» и глагол «одолжаться/одалживаться/одолжиться» чаще всего используется, когда речь идет о деньгах. В отдельных случаях эти три единицы употребляются, когда говорится о вещах, продуктах, например: «*Я мог бы сказать тебе кой-что против этого, да уж бог с тобой, теперь некогда, иду **взять в долг кордон и эполеты** из офицерской суммы*» [Н. А. Дурова. Кавалерист-девица (1835)]; «*Посылала меня сейчас Онуфриха к Горпине, чтобы **взять займы полчаши соли***» [А. П. Гайдар. Р. В. С. (1925)]; «*Тогда не для жалобы, а единственно из хитрости стала баба сказывать, что совсем подобрались с едой, и горбатенькая дочка уж просилась в побирušки, но она, Агафья, не пустила, хоть и мачеха, а ходила к Золотухину **одолжиться хлебцем; дескать, Матвей воротится, все разом отдаст из первого зерна, да нарвалась на сноху***» [Л. М. Леонов. Русский лес (1950–1953)]. Глагол «занимать/занять» подразумевает временное пользование деньгами, но не вещами.

– Члены синонимического ряда отличаются друг от друга оттенками значения и частично стилистической окраской: **выводить/вывести из строя кого/что-либо – приводить/привести в негодность что-либо – портить/испортить что-либо – губить/погубить что-либо – повреждать/повредить что-либо, запарывать/запороть что-либо (разг.) – ломать/сломать что-либо**. Из перечисленных членов синонимического ряда глаголы «портить/испортить», «повреждать/повредить», «ломать/сломать» используются, когда нарушения целостности, правильного функционирования чего-либо незначительные или, по крайней мере, исправимые. Синлекс «приводить/привести в негодность» и глагол «губить/погубить» предполагают значительные повреждения, делающие невозможным восстановление чего-либо, например: «*Рабочие несколько раз пытались исправить положение «косметическим» ремонтом, однако нынешняя зима окончательно **привела в негодность асфальтовое покрытие и несущие конструкции моста***» [На Горьковском шоссе до осени будут пробки (2002) // Вечерняя Москва, 13.03.2002]. Синлекс

«выводить/вывести из строя» может использоваться в обоих этих случаях: «На „Громком“ первый снаряд разорвался в машинном кубрике, проломил борт у ватерлинии и **вывел из строя** динамомашину номер первый» [А. С. Новиков-Прибой. Цусима (1932–1935)].

3. Синонимический ряд включает в себя вербальный (-ые) синлекс (-ы), глагол (-ы) и оборот (-ы) речи: **брать/взять за образец кого/что-либо, чего, за какой – брать/взять в пример кого/что-либо – подражать кому/чему-либо – следовать/последовать кому/чему-либо – равняться на кого-либо, по кому-либо – перенимать/перенять что-либо, у кого-либо – тянуться за кем-либо – идти/пойти по стопам (следам) кого-либо, чьим-либо**. «Большой толковый словарь русского языка» приводит два значения одновидового глагола «подражать» (несовершенный вид): 1. «Повторять, воспроизводить какие-либо звуки, чьи-либо действия, движения и т. п.». *Подражать вою собаки, крику совы. Подражать чьей-либо походке, манере. Подражать импрессионистам*. 2. «Следовать в своей жизни, поведении, деятельности кому-либо, какому-либо образцу, примеру». *Подражать отцу в обращении с людьми. Подражать модницам, лодырям. Подражать выдающимся мастерам* [4, с. 877]. Глагол «следовать/последовать» определяется как «руководствоваться чем-либо; поступать согласно чему-либо или подобно кому-либо». *Во всем следовать старшему брату. Следовать советам врача. Следовать каким-либо правилам. Следовать обычаям предков. Следовать моде. Следовать духу времени. Следовать своему желанию. Следовать поставленной цели* [4, с. 1208]. Одновидовый глагол несовершенного вида «равняться на кого-либо» употребляется в значении «считать чьи-либо поведение, манеры, образ мыслей и т. д. образцовыми и действовать, ориентируясь на них»: *По тебе все равняются. Молодежь равняется на своих кумиров* [4, с. 1056]. Многозначный глагол «тянуться» (всего у него зафиксировано 19 значений) как член данного синонимического ряда имеет значение «стараться сравняться с кем-л., быть похожим на кого-л.»: *Отец всегда аккуратен, подтянут, и дети за ним тянутся. Ты работаешь здорово, а за тобой вся бригада тянется* [4, с. 1361]. В «Большом толковом словаре...» глагол «перенимать/перенять» зафиксирован в трех значениях, но конкретно здесь он обозначает «подражая кому-л., усвоить, заимствовать»: *Перенять опыт. Перенять манеру разговаривать* [4, с. 812]. Оборот речи «идти/пойти по стопам (следам) кого-либо, чьим-либо» употребляется не только в значении «действовать, следуя чьему-либо примеру, считая кого-либо по своим качествам достойным подражания», но и в значении «продол-

жать чье-либо дело, заниматься тем же родом деятельности». Синлексы «брать/взять за образец» и «брать/взять в пример» могут в тексте заменяться глаголом «подражать» во 2-м значении, глаголом «следовать», если он имеет значение «действовать подобно кому-либо»; глаголами «равняться», «тянуться» и оборотом речи «идти/пойти по стопам (следам)», если речь идет об ориентации на поведение и личные качества человека. Приведем контексты употребления синлекса «брать/взять за образец», в первом из которых он может быть заменен одним из вышеперечисленных синонимов, а во втором – не может: 1. «*Сам Капица во многом **брал за образец** Резерфорда, и когда я обсуждал с ним, какую из нескольких задач мне взять для моей годичной научной командировки, он рассказал, что много лет назад в аналогичной ситуации Г. Мозли пришел за советом к Резерфорду, и тот проявил безошибочную интуицию, выбрав задачу (систематическое исследование характеристического рентгеновского спектра элементов периодической таблицы), которая позже оказалась жизненно важной для понимания атомной структуры*» [Д. Шёнберг. Кембриджские годы (1994)]. 2. «*Так, он **берет за образец** световые изгибы, получаемые на экране при помощи диапазонов, снабженных на концах зеркалами и вибрирующих в перпендикулярных друг к другу плоскостях (прибор, употребляемый в физике для изучения относительной сложности музыкальных интервалов)*» [С. М. Эйзенштейн. Вертикальный монтаж (1940)].

4. Синонимический ряд включает в себя вербальный синлекс (-ы), глагол (-ы) и фразеологизм (-ы): **выводить/вывести из терпения кого-либо, чем-либо – возмущать/возмутить кого-либо, сердить/рассердить кого-либо, бесить/взбесить кого-либо, распалить/распалить кого-либо, разъярять/разъярить кого-либо, разгневать кого-либо, гневить/прогневить кого-либо, раздражать/раздразнить кого-либо, выводить/вывести из себя кого-либо, приводить/привести в бешенство кого-либо, злить/разозлить кого-либо, приводить/привести в ярость кого-либо, действовать на нервы кому-либо, нервировать кого-либо – доводить/довести до белого каления кого-либо**. Члены данного синонимического ряда отличаются друг от друга интенсивностью процесса и вследствие этого не всегда взаимозаменяемы: например, синлексы «приводить/привести в бешенство» и «приводить/привести в ярость», а также фразеологизм «доводить/довести до белого каления» обозначают более выраженное и интенсивное действие, чем, например, синлексы «выводить/вывести из терпения», «выводить/вывести из себя», в соответствии с семантикой субстантивных эле-

ментов синлексов («бешенство» и «ярость») и этимологией фразеологизма. Кроме того, некоторые члены синонимического ряда отличаются видовыми характеристиками: так, глаголы «разгневать», «нервировать», синлекс «действовать на нервы» являются одновидовыми, в то время как большинство единиц в синонимическом ряду образует видовые пары.

Приведенная в статье классификация синонимических рядов, включающих вербативные синлексы, разумеется, не является исчерпывающей.

В перспективе можно представить полное исследование особенностей функционирования синонимических номинативных единиц с процессуальным значением – однословных и неоднословных. В круг ближайших задач входит количественный анализ синонимических рядов, включающих вербативные синлексы; уточнение представленной в статье классификации, выявление подгрупп внутри 4 групп с учетом предложенных параметров (семантика, контексты употребления, управление и т. д.).

### Список литературы

1. Климовская Г. И. Тонкий мир смыслов художественного (прозаического) текста. Методологический и теоретический очерк лингвопоэтики. Томск: Изд-во НТЛ, 2009. 168 с.
2. Лобанова С. В. Типы отношений между вербальными синлексами и глаголами // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2013. Вып. 3 (131). С. 134–139.
3. Лобанова С. В. Типы системных отношений между вербативными синлексами: синонимия, антонимия, омонимия, полисемия, вариантность // Современная филология: теория и практика: материалы XVII Междунар. науч.-практ. конф., г. Москва, 8 октября 2014 г. М.: Изд-во «Институт стратегических исследований», 2014. С. 98–103.
4. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
5. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / общ. ред. Ю. Д. Апресяна. 2-е изд., испр. и доп. М: Школа «Языки славянской культуры», 2003. 1488 с.
6. Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы / под ред. проф. Л. Г. Бабенко. М.: АСТ-ПРЕСС, 1999. 704 с.
7. Фразеологический словарь русского языка / сост. А. Н. Тихонов (рук. авт. кол.), А. Г. Ломов, Л. А. Ломова. 5-е изд., стер. М.: Дрофа, Русский язык-Медиа, 2011. 334 с.
8. Дерибас В. М. Устойчивые глагольно-именные словосочетания русского языка. 2-е изд. М.: Русский язык, 1979. 256 с.
9. Национальный корпус русского языка. Электрон. текстовые дан. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 16.07.2015).

Лобанова С. В., кандидат филологических наук, доцент.  
Томский государственный педагогический университет.  
Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.  
E-mail: svetlana2feb@sibmail.com

Материал поступил в редакцию 22.07.2015.

S. V. Lobanova

### ABOUT SYNONYMIC OPPORTUNITIES OF THE VERBATIVE SYNLEXES

The article describes the synonymic relations between the verbative synlexes and other nominative units with procedural meaning (in single word and multiword): verbs, phraseological units in narrow sense, figures of speech. Members of the synonymic ranks including the verbative synlexes are analyzed according to the following parameters: semantics, stylistic markers; case forms, which are used after the verbal combinations and verbs; aspectual characteristics, contexts of the use of the units. For identification of these parameters we addressed various dictionaries (explanatory, phraseological, the dictionary of synonyms, the specialized dictionary of steady verbal-nominal phrases). As a result we allocated 4 groups of the synonymic ranks including the verbative synlexes.

**Key words:** *verbative synlexes, synonyms, verbs, phraseological units, figures of speech, stylistic markers, semantics.*

### References

1. Klimovskaya G. I. *Tonkiy mir smyslov khudozhestvennogo (prozaicheskogo) teksta. Metodologicheskij i teoreticheskij ocherk lingvopoetiki* [Thin world of meanings of the art (prosaic) text. Methodological and theoretical sketch of lingvopoetics]. Tomsk, NTL Publ., 2009. 168 p. (in Russian).
2. Lobanova S. V. *Tipy odnosheniy mezhdu verbal'nymi sinleksami i glagolami* [The types of correlations between the verbal synlexes and the verbs]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2013, no. 3 (131), pp. 134–139 (in Russian).

3. Lobanova S. V. Tipy sistemnykh otnosheniy mezhdru verbatimnymi sinleksami: sinonimiya, antonimiya, omonimiya, polisemiya, variantnost' [Types of the system relations between verbatim synlexes: synonymy, antonymy, homonymy, polysemy, variations]. *Sovremennaya filologiya: teoriya i praktika: materialy XVII Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii*, g. Moskva, 8 oktyabrya 2014 g. [Modern philology: theory and practice: materials of the XVII International scientific and practical conference, Moscow, October 8, 2014.]. Moscow, Institut strategicheskikh issledovaniy Publ., 2014. Pp. 98–103 (in Russian).
4. *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka* [Big explanatory dictionary of Russian language]. Saint-Petersburg, Norint Publ., 1998. 1536 p. (in Russian).
5. *Novyy ob'yasnitel'nyy slovar' sinonimov russkogo yazyka* [New explanatory dictionary of synonyms of Russian language]. Moscow, Shkola "Yazyki slavyanskoy kul'tury" Publ., 2003. 1488 p. (in Russian).
6. *Tolkovyy slovar' russkikh glagolov: Ideograficheskoye opisaniye. Angliyskiye ekvivalenty. Sinonimy. Antonimy* [Explanatory dictionary of the Russian verbs: Ideographic description. English equivalents. Synonyms. Antonyms]. Moscow, AST-PRESS Publ., 1999. 704 p. (in Russian).
7. *Frazeologicheskiy slovar' russkogo yazyka* [Phrase-book of Russian Language]. Moscow, Drofa, Russkiy yazyk-Media Publ., 2011. 334 p. (in Russian).
8. Deribas V. M. *Ustoychivye glagol'no-imennye slovosochetaniya russkogo yazyka* [The steady verbal-nominal phrases of Russian language]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1979. 256 p. (in Russian).
9. *National Corpus of Russian language*. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (Accessed 16 July 2015) (in Russian).

Lobanova S. V.

**Tomsk State Pedagogical University.**

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: svetlana2feb@sibmail.com